

"Estar à altura", "Comparável a", "de igual para igual" em Inglês é...?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Como dizer disputa acirrada em Inglês?

Para o sentido de disputa acirrada, transmitindo a idéia de que é praticamente impossível dizer qual candidato está ou quais candidatos estão demonstrando um desempenho melhor em um confronto, argumentação ou até mesmo uma simples corrida, podemos pensar em algumas frases combinando as seguintes expressões.

1. **Head-to-head** ou **neck and neck**

Ex: The two teams will compete head-to-head for the championship.

Ex: He'll go head-to-head with his toughest opponent in the upcoming debate.

Ex: John and Tom finished the race neck and neck.

Para o sentido de igual para igual, com os mesmos direitos, ausência total de benefícios para qualquer uma das partes, nenhuma vantagem um sobre o outro, podemos pensar em:

2. **on equal terms**

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Ex: I had at last found a sport where I could compete on equal terms with able-bodied people.

Ex: The two countries met on equal terms regarding defense issues.

Expressão semelhante para “não ser páreo” é:

3. **be no match for**

Ex: Health warnings are no match for the addictive power of cigarettes.

Para o sentido de comparável, estar à mesma altura podemos pensar em:

4. **stand shoulder to shoulder**

Ex: This is a product which stands shoulder to shoulder with any other world-class machine.

E também:

5. **on a par with**

Ex: With their win today, the Rangers are now on a par with the Orioles in the team rankings.

Referência: TheFreedictionary. Disponível em: [. Acessado em 12 de março de 2013. Dictionary.reverso. Disponível em: \[. Acessado em 12 de março de 2013. Usingenglish. Disponível em: \\[. Acessado em 12 de março de 2013.\\]\\(#\\)\]\(#\)](#)

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});